

II

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa)

DECYZJE

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 10 marca 2009 r.

w sprawie podpisania i zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wprowadzenia w związku z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii pewnych zmian technicznych w załącznikach I i II do Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek

(2009/602/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 94 w związku z art. 300,

uwzględniając decyzję Rady 2004/911/WE z dnia 2 czerwca 2004 r. w sprawie podpisania i zawarcia Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym dyrektywą Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek i towarzyszącego jej Protokołu ustaleń⁽¹⁾, w szczególności jej art. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W związku z przystąpieniem Bułgarii i Rumunii należy wprowadzić zmiany techniczne zarówno w załączniku I (wykaz właściwych organów), jak i w załączniku II (wykaz powiązanych podmiotów) do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek.
- (2) Bułgaria i Rumunia wyznaczyły swoje właściwe organy w drodze formalnego powiadomienia Sekretariatu Gene-

ralnego Komisji odpowiednio w dniach 28 stycznia 2008 r. i 17 lipca 2007 r. Informacje te powinny zostać przekazane władzom Szwajcarii przez Komisję w drodze zwykłego powiadomienia.

- (3) Wykaz powiązanych podmiotów zawarty w załączniku do dyrektywy Rady 2003/48/WE⁽²⁾ został zmieniony dyrektywą Rady 2006/98/WE⁽³⁾ dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie opodatkowania, w związku z przystąpieniem Bułgarii i Rumunii. W celu dopilnowania, aby zmiany te zostały odzwierciedlone w umowie ze Szwajcarią, Komisja musi skorzystać z przyznanego jej przez Radę upoważnienia i dokonać za wspólnym porozumieniem odpowiednich zmian w załączniku II do umowy ze Szwajcarią,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wprowadzenia w związku z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii pewnych zmian technicznych w załącznikach I i II do Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek.

⁽¹⁾ Dz.U. L 385 z 29.12.2004, s. 28.

⁽²⁾ Dz.U. L 157 z 26.6.2003, s. 38.

⁽³⁾ Dz.U. L 363 z 20.12.2006, s. 129.

Tekst wymiany listów załączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Komisji jest upoważniony do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej(-ych) do podpisania wymiany listów, tak aby stała się ona wiążąca dla Wspólnoty.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 marca 2009 r.

W imieniu Komisji
László KOVÁCS
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

Umowa Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wprowadzenia w związku z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii pewnych zmian technicznych w załącznikach I i II do Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek

A. LIST WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ

Szanowny Panie Ambasadorze!

Mam zaszczyt nawiązać do Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek.

W związku z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii, zgodnie z art. 21 ust. 2, wprowadzenia technicznych zmian wymagają załączniki do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkom ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek.

Artykuł 21 ust. 2 wspomnianej umowy przewiduje, że wykaz właściwych organów w załączniku I może być zmieniany w drodze notyfikacji Szwajcarii przez inną Umawiającą się Stronę w odniesieniu do organu, o którym mowa w literze a) i notyfikacji Wspólnoty w odniesieniu do innych organów.

Niniejszym powiadamiam Pana w imieniu Wspólnoty, że właściwymi organami dla Republiki Bułgarii i Rumunii są:

- w Bułgarii: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите lub upoważniony przedstawiciel,
- w Rumunii: Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală lub upoważniony przedstawiciel,

i że należy je dodać do załącznika I odpowiednio pod literami aa) i ab) po właściwych organach wymienionych pod literą z).

Ponadto art. 21 ust. 2 przewiduje, że wykaz powiązanych podmiotów w załączniku II może być zmieniony za wspólnym porozumieniem.

Dlatego też zwracam się do Pana z uprzejmą prośbą o wprowadzenie zmiany w załączniku II, w celu objęcia nim powiązanych podmiotów bułgarskich i rumuńskich, poprzez wprowadzenie pozycji o następującym brzmieniu:

- pomiędzy podmiotami Belgii a podmiotami Hiszpanii: „Bułgarskie Общините (gminy) Социалноосигурителни фондове (Fundusze Ubezpieczeń Społecznych)” oraz
- pomiędzy podmiotami Portugalii a podmiotami Słowacji: „Rumuńskie autoritățile administrației publice locale (lokalne organy administracji publicznej)”.

Porozumienie w formie wymiany listów wchodzi w życie z dniem odpowiedzi na list. Postanowienia zawarte w niniejszej wymianie listów są stosowane z mocą wsteczną od dnia 1 stycznia 2007 r.

Z wyrazami głębokiego szacunku,

W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Robert VERRUE

B. LIST KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie w dniu 19 maja 2009 r. Pańskiego listu o następującej treści:

„Szanowny Panie Ambasadrze!

Mam zaszczyt nawiązać do Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkiem ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek.

W związku z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii, zgodnie z art. 21 ust. 2, wprowadzenia technicznych zmian wymagają załączniki do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiającej środki równoważne środkiem ustanowionym w dyrektywie Rady 2003/48/WE w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek.

Artykuł 21 ust. 2 wspomnianej umowy przewiduje, że wykaz właściwych organów w załączniku I może być zmieniany w drodze notyfikacji Szwajcarii przez inną Umawiającą się Stronę w odniesieniu do organu, o którym mowa w literze a) i notyfikacji Wspólnoty w odniesieniu do innych organów.

Niniejszym powiadamiam Pana w imieniu Wspólnoty, że właściwymi organami dla Republiki Bułgarii i Rumunii są:

- w Bułgarii: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите lub upoważniony przedstawiciel,
- w Rumunii: Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală lub upoważniony przedstawiciel,

i że należy je dodać do załącznika I odpowiednio pod literami aa) i ab) po właściwych organach wymienionych pod literą z).

Ponadto art. 21 ust. 2 przewiduje, że wykaz powiązanych podmiotów w załączniku II może być zmieniony za wspólnym porozumieniem.

Dlatego też, zwracam się do Pana z uprzejmą prośbą o wprowadzenie zmiany w załączniku II, w celu objęcia nim powiązanych podmiotów bułgarskich i rumuńskich, poprzez wprowadzenie pozycji o następującym brzmieniu:

- pomiędzy podmiotami Belgii a podmiotami Hiszpanii: »Bułgarskie Общините (gminy) Социалноосигурителни фондове (Fundusze Ubezpieczeń Społecznych)« oraz
- pomiędzy podmiotami Portugalii a podmiotami Słowacji: »Rumuńskie autoritățile administrației publice locale (lokalne organy administracji publicznej)«.

Porozumienie w formie wymiany listów wchodzi w życie z dniem odpowiedzi na list. Postanowienia zawarte w niniejszej wymianie listów są stosowane z mocą wsteczną od dnia 1 stycznia 2007 r.

Z wyrazami głębokiego szacunku,

W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Robert VERRUE”

Wyrażam niniejszym zgodę na zmianę załącznika II zgodnie z propozycją zawartą w Pana liście i potwierdzam, że niniejsze porozumienie w formie wymiany listów wchodzi w życie z dniem odpowiedzi na list, a jego postanowienia są stosowane z mocą wsteczną od dnia 1 stycznia 2007 r.

Z wyrazami głębokiego szacunku,

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Jacques DE WATTEVILLE
Szef Misji dyplomatycznej Szwajcarii przy Unii Europejskiej